

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

И

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ
УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ
И ИМУЩЕСТВО**

Правительство Республики Молдова и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Государствами, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество, договорились о следующем:

Статья 1

ЛИЦА, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

НАЛОГИ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов или стоимости имущества или с элементов дохода, включая налоги на недвижимое имущество, налоги на доходы от отчуждения имущества и налог на сумму заработной платы, выплачиваемую предприятием.

3. Налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности являются:

а) в Молдове:

налог на прибыль (доход) предприятий,
подходный налог с физических лиц,
налог на недвижимое имущество
(в дальнейшем “молдавский налог”);

б) в Беларуси:

налог на доходы и прибыль юридических лиц,
подходный налог с граждан,
налог на недвижимость
(в дальнейшем “беларусский налог”).

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или подобным по существу налогам, которые взимаются в дополнение к существующим налогам либо вместо них, после даты подписания настоящего

Соглашения. Компетентные органы Договаривающихся Государств извещают друг друга о любых существенных изменениях, имевших место в их налоговых законодательствах.

5. Для целей настоящего Соглашения штрафы, взимаемые с налогоплательщика в случае нарушения налогового законодательства или уклонения от уплаты налогов, а также проценты, взимаемые в связи с просрочкой платежа, не рассматриваются в качестве налогов.

Статья 3 **ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1. В настоящем Соглашении, если из контекста не вытекает иное:

a) термины “одно Договаривающееся Государство” и “другое Договаривающееся Государство” означают, в зависимости от контекста, Республику Молдова или Республику Беларусь;

b) термин “Беларусь” означает Республику Беларусь и при использовании в географическом смысле означает территорию, находящуюся под суверенитетом Республики Беларусь, и которая в соответствии с законодательством Беларуси и международным правом находится под юрисдикцией Республики Беларусь;

c) термин “Молдова” в географическом смысле означает территорию Республики Молдова;

d) термин “лицо” означает физическое лицо, юридическое лицо и любое другое объединение лиц;

e) термин “компания” означает любое юридическое лицо или любую организацию, которая рассматривается в качестве отдельной организации для целей налогообложения;

f) термины “предприятие одного Договаривающегося Государства” и “предприятие другого Договаривающегося Государства” означают соответственно предприятие, являющееся резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, являющееся резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин “международная перевозка” означает любую перевозку морским, речным, воздушным судном, дорожным транспортным средством, осуществляемую предприятием, которое является резидентом одного Договаривающегося Государства, за исключением случаев, когда морское, речное или воздушное судно, дорожное транспортное средство

эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин “компетентный орган” означает:

применительно к Республике Молдова - Министерство финансов или его уполномоченный орган;

применительно к Республике Беларусь - Министерство финансов Республики Беларусь или его полномочный представитель.

2. Что касается применения настоящего Соглашения Договаривающимся Государством, то любой термин, не определенный в нем, имеет, если из контекста не вытекает иное, то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства применительно к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 4 РЕЗИДЕНТ

1. При применении настоящего Соглашения термин “резидент одного Договаривающегося Государства” означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, места регистрации, резиденции или любого другого аналогичного признака. Этот термин, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или имущества, расположенного в нем.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его положение определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором находится центр его жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

d) если оно не является гражданином ни одного из Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

Статья 5

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Для целей настоящего Соглашения термин “постоянное представительство” означает любое постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется коммерческая (предпринимательская) деятельность предприятия.

2. Термин “постоянное представительство” включает, в частности:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;
- g) помещение, используемое для сбыта товаров или изделий.

3. Строительная площадка, или строительный, монтажный или сборочный объект, или связанная с ними надзорная деятельность являются постоянным представительством, если они существуют более 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин “постоянное представительство” не рассматривается как включающий:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, только в целях хранения, демонстрации или поставки;
- c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для любого сочетания видов деятельности, упомянутых в подпунктах “а - е”, при условии, что такая деятельность в целом постоянного места деятельности, вытекающая из этого сочетания, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Если помимо агента с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6, другое лицо, вне зависимости от положений пунктов 1 и 2, действует от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, которая представлена в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не делает из этого постоянного места деятельности постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве лишь на том основании, что оно осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной профессиональной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

ДОХОДЫ ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин “недвижимое имущество” имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Транспортные средства, упомянутые в подпункте “g” пункта 1 статьи 3, не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются к доходам от недвижимого имущества предприятий, а также к доходам от недвижимого имущества, используемого для выполнения независимых личных услуг.

Статья 7 **ПРИБЫЛЬ ОТ КОММЕРЧЕСКОЙ** **(ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ) ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только это предприятие не осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность как указано выше, прибыль данного предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве этому постоянному представительству зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы оно было отдельным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность в таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного представительства, включая управленческие и общедминистративные расходы, понесенные как в Договаривающемся Государстве, где расположено постоянное представительство, так и за его пределами.

4. Поскольку определение в Договариваемом Государстве прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям является обычной практикой, ничто в пункте 2 не мешает Договариваемому Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это диктуется практикой; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании простой закупки постоянным представительством изделий или товаров для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТРАНСПОРТ

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого Государства от эксплуатации морских, речных и воздушных судов, дорожных транспортных средств, используемых в международных перевозках, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Для целей настоящего Соглашения прибыль от международных перевозок включает прибыль, получаемую от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, включая использование, содержание или сдачу в аренду контейнеров и относящегося к ним оборудования.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в совместной деятельности или международной транспортной организации.

Статья 9 АССОЦИИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

1. В случае, когда:

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих (предпринимательских) и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого Договаривающегося Государства, если бы условия взаимоотношений между двумя предприятиями были бы условиями, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство делает соответствующую уступку в сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой поправки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств могут проконсультироваться друг с другом при необходимости.

Статья 10 ДИВИДЕНДЫ

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель является подлинным владельцем дивидендов, взимаемый налог не превышает 15 процентов валовой суммы дивидендов.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин “дивиденды” при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми обязательствами, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других прав, который подлежит такому же налоговому режиму, как доходы от акций, в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если подлинный владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное представительство, или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может полностью освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением, если эти дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 11 ПРОЦЕНТЫ

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель является подлинным владельцем процентов, взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов. Компетентные органы

Договаривающихся Государств по взаимному согласию устанавливаются способ применения этого ограничения.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Договариваемом Государстве при условии, что сделка, в результате которой возникает долговое обязательство, была одобрена Правительством этого Государства.

4. Термин “проценты” при использовании в настоящей статье означает доход от долговых обязательств любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов в рамках этой статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если подлинный владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое обязательство, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Договариваемое Государство или резидент этого Договариваемого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет это постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком или подлинным владельцем процентов или между ними обоими и третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому обязательству, в связи с которым они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между

плательщиком и подлинным владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

РОЯЛТИ

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве, если этот резидент является фактическим владельцем этих роялти.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является подлинным владельцем роялти, взимаемый налог не превышает 15 процентов.

3. Термин “роялти” при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования авторских прав на произведения литературы, искусства и науки, включая кинофильмы или фильмы и пленки, используемые для радиовещания или телевидения, любого патента, товарного знака, чертежа или модели, схемы, секретной формулы или процесса, или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта, ноу-хау.

4. Положения пункта 1 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное представительство, или выполняет в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само Договаривающееся Государство, его местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом

Договаривающегося Государства или нет, располагает в Договаривающемся Государстве постоянным представительством или постоянной базой, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным представительством или постоянной базой, тогда считается, что роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором располагается постоянное представительство или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13 **ДОХОДЫ ОТ ОТЧУЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, о котором говорилось в статье 6, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от имущества, относящегося к постоянной базе, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве, для предоставления независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые предприятием одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских, речных или воздушных судов, дорожных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках, или имущества, связанного с эксплуатацией морских, речных или воздушных судов, дорожных транспортных средств, облагаются налогом только в этом Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, кроме перечисленного в пунктах 1, 2 и 3, облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

НЕЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда он располагает регулярно доступной постоянной базой в другом Договариваемом Государстве для осуществления этой деятельности. Если он располагает такой базой, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только по доходу, который может быть отнесен к этой постоянной базе.

2. Термин “профессиональные услуги” включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

3. Для целей настоящего Соглашения термин “постоянная база” означает любое постоянное место, такое, как кабинет, офис, через которое полностью или частично осуществляется деятельность физического лица, предоставляющего независимые личные услуги.

Статья 15

ЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в течение любого периода, составляющего 12 месяцев, и

б) вознаграждения выплачиваются нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Договаривающегося Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждений не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, речного или воздушного судна, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием одного Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16 ГОНОРАРЫ ДИРЕКТОРОВ

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17 РАБОТНИКИ ИСКУССТВА И СПОРТСМЕНЫ

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход, несмотря на положения статей 7, 14, 15, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18 ПЕНСИИ

В соответствии с положениями пункта 2 статьи 19 этого Соглашения пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту

Договаривающегося Государства в связи с работой по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19 ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

является гражданином этого Государства или
не стало резидентом этого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или из фондов, созданных им, физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является его резидентом и гражданином.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с коммерческой (предпринимательской) деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством.

Статья 20 СТУДЕНТЫ

Платежи, получаемые студентом или практикантом, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и которые находились в этом первом упомянутом Государстве исключительно для целей получения образования или прохождения практики, освобождаются от налогов в этом первом Договаривающемся Государстве в отношении платежей, полученных из источников за пределами этого Государства для целей их содержания, обучения или практики.

Статья 21

ДРУГИЕ ДОХОДЫ

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от места их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогами только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую (предпринимательскую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

ИМУЩЕСТВО

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, являющимся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и расположенным в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное недвижимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного представительства, которым предприятие одного Договаривающегося Государства располагает в другом Договаривающемся Государстве, или представленное недвижимым имуществом, связанным с постоянной базой, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в целях предоставления независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими, речными, воздушными судами, дорожными транспортными средствами, являющееся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и эксплуатируемое в международных перевозках, или имущество, связанное с эксплуатацией этих морских, речных, воздушных судов, дорожных транспортных средств, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие части имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

УСТРАНЕНИЕ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, тогда первое Договаривающееся Государство должно позволить:

а) в качестве вычета из налога на доход этого резидента вычесть сумму, равную подоходному налогу, выплаченному в этом другом Договаривающемся Государстве;

б) в качестве вычета из налога на имущество этого резидента вычесть сумму, равную налогу на имущество, выплаченному в этом другом Договаривающемся Государстве.

Эти вычеты в любом случае не превышают той части налога с дохода или с имущества, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится к доходу или имуществу, которые могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, в зависимости от обстоятельств.

2. Если согласно с любыми положениями настоящего Соглашения полученный доход или имущество резидента одного Договаривающегося Государства освобождены от налога в этом Государстве, это Государство может тем не менее при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или имущество этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или имущество.

Статья 24

НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

1. Физические и юридические лица - резиденты одного Договаривающегося Государства не подлежат в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подлежат или могут подлежать граждане этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности в отношении резидентства. Это положение также применяется, независимо от положений статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которым предприятие одного Договаривающегося Государства располагает в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого

Государства, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве.

3. Предприятия одного Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит одному или прямо или косвенно контролируется ими, не подлежат в первом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться подобные предприятия первого упомянутого Государства.

Статья 25

ПРОЦЕДУРА ВЗАИМНОГО СОГЛАШЕНИЯ

1. Если резидент считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, он может, несмотря на средства защиты, предусмотренные национальными законодательствами этих Договаривающихся Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган Договаривающегося Государства, резидентом которого он является. Предыдущее положение в равной степени относится и к физическим лицам, случай которых подпадает под действие пункта 1 статьи 24 этого Соглашения. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган стремится, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не может прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность выполняется независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов. Если окажется желательным для достижения согласия провести устный обмен мнениями, такой обмен мнениями может иметь место в

комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

Статья 26

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией, которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение в той степени, в какой налогообложение не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьями 1, 2 настоящего Соглашения. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, или разбором заявлений в отношении таких налогов. Такие лица или органы используют эту информацию только для таких целей. Они могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

- а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;
- в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы внутреннему законодательству.

Статья 27

ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ И КОНСУЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий дипломатических представителей или консульских работников, предоставленных общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 28

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящее Соглашение вступает в силу после последнего уведомления Договаривающимися Государствами друг друга о выполнении всех необходимых внутригосударственных процедур, и его положения применяются:

в отношении налогов, удержанных у источника с доходов, полученных первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

в отношении других налогов, к налогам, взимаемым за любой налоговый год, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

Статья 29

ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено Договаривающимся Государством. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам, путем письменного уведомления о прекращении по меньшей мере за 6 месяцев до окончания любого календарного года, следующего за периодом в пять лет с даты вступления Соглашения в силу. В этом случае действие Соглашения прекращается:

в отношении налогов, удержанных у источника с доходов, полученных первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о денонсации;

в отношении других налогов, к налогам, взимаемым за любой налоговый год, начинающихся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о денонсации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Кишинэу 23 декабря 1994 года в двух экземплярах, каждый на молдавском, беларусском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на русском языке.

**За Правительство
Республики Молдова**

**За Правительство
Республики Беларусь**